

法 國
社 會 經 濟 史
上 冊

卷 昂 里 著

陸 侃 如 譯

大 江 書 鋪 出 版

法國社會經濟史

賽昂里著

陸侃如譯

大江書舖發行

1933

8 15

付排

1933

10 1

出版



版權所有

實價大洋八角

譯 者 序 言

這本法國社會經濟史 (Esquisse d'une histoire économique et sociale de la France) 是法國賽昂里 (Henri sée) 著的，於一九二九年刊於巴黎亞爾岡書局 (Librairie Félix Alcan) 原書約六百頁，分八卷，五十餘篇，一百數十章，從史前期直敘至一九一四年的大戰 譯本分上下二冊，上册至十六世紀止，下冊自十七世紀至二十世紀初年。

作者是法國治經濟史的前輩，著作極富。自一八九二年出版的現已絕版的路易十一與各城市 (Louis XI et les villes) 以來，不下二十餘種，已譯成中文者有歷史唯物論 (Matérialisme historique et interprétation économique de l'histoire)，歷史之科學與哲學 (Science et philosophie de l'histoire) 及近代資本主義之起源 (Les origines du capitalis-

譯 者 序 言

me moderne) 等。(他的姓名,從前譯爲“施亨利,”因爲好像個教會中人名,故今改譯“昂里。”) 現在這本法國社會經濟史是他近來綜合研究的著作。雖然他未能免除大學教授式的成見(如第八卷第四篇第三章末段祖護 Bernstein 之類),但截至現在爲止,還找不到一部比這更好的敘述法國全部史實的書,所以還值得翻譯一下。

譯本中凡遇譯音的字,大都將原文注出(地名如諾曼第 Normandie, 人名如奧善 Hauser, 其他名詞如“維拉” villa, “里佛爾” livre 之類)。但爲人們所習見者,則不復注明(如馬賽,路易,“法郎”之類)譯意者,亦不注;雖然譯得未必正確,甚或錯誤。此等譯名,在全書中,前後都力求其一致。

翻譯時,我的朋友 Anderson 及 Royère 兩位給我許多幫助,我很感謝。還有 Roberte Dolléans 女士替我畫封面,我也很感謝。

陸侃如記於巴黎拉丁區,

時在一九三三年Pâques假中,

著 者 序 言

出版一部法國社會經濟的歷史，人家一定認為是太胆大了，太早熟了。在這樣大的範圍中，許多問題還沒有弄清楚，幾乎還沒有討論到！

我們比任何人還更感覺到這種工作是暫時的。但是試一試不也有用處嗎？即使歷史科學比較實際上更進步些，我們不也還感到許多缺陷嗎？許多新的史料會到史學家手中來，他們會引起新的問題，他們的見解會變遷。我們永遠不能得到定論；而且這樣也好，否則人類智慧不再發展了。故一切綜合的研究常是早熟的。

而且時時去替我們的智識算個總賬，去嘗試下暫時的綜合工作，也是再好沒有的事。

我們現在出版的這部書，固然不是一厚冊採集大部分已知的史事的專著，但我們至少盼望牠不是部粗淺的通俗著作。我們願意替法國社會經濟的演進寫個

著 者 序 言

綜合的大綱，始於歷史智識初起之時，直到現在世界大戰爲止。

自然我們也想給研究者一個研究的工具，故並未節省附註，且附有詳細的參考書目。我們的目的不僅在敷陳史事，還在說明牠們的關係，儘可能地解釋牠們。

我們還避免一切呆板的格式。我們相信用了純粹的“抽象法”方能把經濟現象與其他各種現象分開，故勉力把牠們放在通史的形式內，而且小心地遵守年代先後的次序。我們又相信“比較法”是有益的，故也常常注目到法國以外去。（註一）

我們並不遮掩這部書的缺點。人家可以說牠太短了，這七卷中的每一卷都可以做成一部大書。有的或許怪牠太拘泥了，有的或許怪牠包含政治經濟學及社會學等太少了。我們知道一部綜合的社會經濟史有好幾種做法，而每一種做法都是合法的。（註二。）

如果這部小小的史綱會引起別的綜合的著作，尤其是歷史學所最需要的專史，那我們便很慶幸了。我們希望，靠着研究的進步，這部書可以廢棄，而有從頭改作的必要。

我們對費狄南洛德 (Ferdinand Lot) 先生表示非常感謝，因為他曾校閱中古期的幾篇，給我們許多好的意見。我們還感謝保羅拉服 (Paul Raveau) 先生，因為他給我們許多關於十六世紀的指示，他知道十六世紀最清楚，且出版許多第一流的著作。我們更感謝雷納大學 (Université de Rennes) 教授來南模塞 (René Musset) 先生，因為關於農業史的一切材料都是他供給的

(註一)參看拙著社會經濟史方法論 (見一九二九年份史學雜誌)

(註二)如有一部純粹敘述的專著，包羅一切已出版書中的史事，那一定很有用的。此外還可寫一種對於研究者的指導書，指示各種該討論的問題，以及參攷書與史料。

參 考 書 目

1. 亞法拿先甫 (Afanassiev) 著：“法國十八世紀之五穀貿易，”法譯本，一八九四年刊於巴黎
2. 農業視察員編：“法國農業，”共七卷，一八四四年刊於巴黎。
3. 連弗爾 (J. Rieffel) 編：“西部的農業，”共六卷，一八四〇至一八四七年刊於巴黎與格蘭殊恩 (Grandjouan)。
4. 亞梅 (Amé) 著：“關稅與通商條約的研究，”一八七六年刊於巴黎
5. 亞鮑 (Ph. Arbos) 著：“法國阿爾卑斯山中的畜牧生活，”一九二二年刊於巴黎，(文學博士論文)。
6. 亞諾爾 (Arnould) 著：“商業的平衡，”一七九一年刊於巴黎。

7. 勞工局編：“各業工會”，共四卷。
8. 奧狄加納（Audiganne）著：“法國工人與工業”，第二版，一八六〇年刊於巴黎。
9. 奧善拉里貝（M. Augé-Laribé）著：“法國農業的演進”，一九一二年刊於巴黎。
10. 又：“農會與農業協作”，一九二六年刊於巴黎。
1. 奧拉（A. Aulard）著：“法國革命與封建制度”，一九一九年刊於巴黎。
12. 達弗南（G. d'Avenel）著：“一二〇〇至一八〇〇年中的地產，工資，商品及價格的經濟史”，共六卷，一八九四至一九二六年刊於巴黎。
13. 又：“法國七世紀中財產史”，一九二七年刊於巴黎。
14. 亞爾貝巴鮑（Albert Babeau）著：“舊制期中的農村生活”，第二版，一八八五年刊於巴黎。
15. 又：“古代的工匠與僕役”，一八八六年刊於巴黎。
16. 巴蓋（F. Baccquió）著：“舊制期中的工業視察員”，一九二七年刊於巴黎，（汝連愛昂 Julien

Hayem 編的“史料叢刊”第十一種)

17. 巴洛 (Ch. Ballot) 著“法國工業中機械的應用,”一九二三年刊於巴黎, (史學研究會近代現代史組)
18. 巴東 (Ach. Bardon) 著: “舊制期中在亞來 (Alais) 一帶的墾殖,”一八八八年出版。
19. 貝洛 (A. Belloc) 著: “法國的信局,”一八八六年刊於巴黎。
20. 貝斯拿 (Yves-Fr. Besnard) 著: “九十老人回憶錄,”共二卷,一八八〇年出版。
21. 貝松 (Emm. Besson) 著: “法國遺產與動產的演變,” (一八九九年五月份巴黎 “統計雜誌”)。
22. 勃朗加 (L. Blancard) 編: “馬賽中古商業未刊史料,” 共二卷,一八八四至一八八五年刊於馬賽。
23. 拉烏勃朗夏 (Rauol Blanchard) 著: “法國的阿爾卑斯山,”一九二四年刊於巴黎。
24. 亞道甫勃朗基 (Adolphe Blanqui) 著: “法國

一八四八年的工人階級，”共二卷，一八四九年刊於巴黎

25. 加米勃洛 (Camille Bloch) 著：“舊制期末年的政府與救濟事業，”一九〇八年刊於巴黎。(文學博士論文)。
26. 馬克勃洛 (Marc Bloch) 著：“國王與農奴，”一九二〇年刊於巴黎 (文學博士論文)。
27. 又：“農奴階級形成的研究，”(一九二八年一月及三月份“史學雜誌”)。
28. 波沙拿特 (P. Boissonnade) 著：“波都 (Poitou) 勞工之組織，”共二卷，一八九九年出版。
29. 又：“法國近代初年(1453—1661)的國家社會主義，工業與工人階級，”一九二七年刊於巴黎
30. 又：“歐洲中古基督教國的勞工，”一九二二年刊於巴黎，“勞工通史”)。
31. 又：“路易十四時法普間第一次的經濟關係，”一九一二年刊於巴黎。波拿西 (Bonnassieux) 著：“大商業公司，”一八九二年刊於巴黎。
32. 又與勒隆 (Lelong) 合著：“商業會議中案件之

- 分析的清單，”一九〇〇年刊於巴黎。
33. 朋叢 (Bonzon) 著：“里昂十六七八世紀的銀行，”（一九〇二與一九〇三年份里昂“史學雜誌”）。
34. 布待 (Bourdais) 與來南杜朗 (René Durand) 合著：“勃勒達 (Bretagne) 十八世紀之布業，”（史學研究會近代現代史組，第七冊，一九二二年出版）。
35. 喬治布盛 (Georges Bourgin) 著：“公產的分配，”一九〇八年刊於巴黎，（“革命時經濟史料叢刊”）。
36. 喬治與雨貝 (Hubert) 布盛 合著：“法國一八一四至一八四八年中之工業制度，”卷一與卷二，一九一二至一九二一年刊於巴黎，（“現代史學會叢刊”）。
37. 又：“法國革命初年之冶鐵業，”一九二〇年刊於巴黎，（“革命時經濟史料叢刊”）。
38. 布格洛 (Bourquelot) 著：“尚巴額 (Champagne) 市集研究，”一八六五年刊於巴黎。

39. 勃來沙 (Brésard) 著：“里昂十五世紀的市集，”一九一四年刊於巴黎。
40. 馬格司勃魯先 (Max Bruchet) 著：“沙浮 (Savoie) 封土制之廢除，”一九〇八年出版，(“革命時經濟史料叢刊”)。
41. 勃魯泰 (A. Brutails) 著：“魯悉唐 (Roussillon) 中古農民的情況，”一八九一年刊於巴黎。
42. 喬治加昂 (Georges Cahen) 著：“路易勃朗 (Louis Blanc) 與魯森堡 (Luxembourg) 會議，”(一八九七年份政治科學院“年刊”)。
43. 特加洛納 (A. de Calonne) 著：“法國舊制期內北部的農業生活，”第三版，一九二〇年出版，(畢加第 Picardie 考古學會“叢刊”)。
44. 加梅德 (J. Calmette) 著：“封建社會，”一九二二年刊於巴黎。
45. 夏達 (Chaptal) 著：“法國工業，”共二卷，一八一九年刊於巴黎。
46. 克拉方 (H.G. Clapham) 著：“一八一四至一

九一四年中法德經濟的演進，”一九二一年刊於康橋。

47. 又：“英國近代經濟史，”一九二七年刊於康橋。
48. 夏來狄 (S. Charléty) 著：“復辟史，”(拉維斯 E. Lavissee “法國現代史”第四卷)。
49. 又：“七月帝政史，”(拉維斯 “法國現代史”第五卷)。
50. 克來善 (P. Clerget) 著：“法國的絲業，”一九二五年刊於巴黎。
51. 顧爾東 (G. Coulton) 著：“中古的鄉村，”一九二五年刊於倫敦。
52. 顧都 (A. Courtois) 著：“法國銀行史，”一八八一年刊於巴黎。
53. 達格朗 (E. W. Dahlgren) 著：“法國與太平洋沿岸之通商的及航海的關係，”一九〇九年刊於巴黎。
54. 保羅達斯達德 (Paul Darmstaedter) 著：“沙浮，瑞士及洛德倫基 (Lothringen) 農奴的解放”，一八九七年刊於斯德拉斯堡 (Strasbourg)。

55. 又：“拿破侖時政治經濟的研究，”（一九〇五至一九〇六年份“社會經濟史季刊”）。
56. 來保爾特里斯爾（Léopold Delisle）著：“諾曼第（Normandie）中古農民階級及農業的情況”一八五一年刊於巴黎。
57. 又：“教會武士的金融事業，”（國家學院刊物，一八九九年出版）。
58. 亞爾貝特曼雄（Albert Demangeon）著：“畢加第平原，”一九〇五年刊於巴黎，（文學博士論文）。
59. 特馬來（G. des Marez）著：“下比利時（Basse-Belgique）的法蘭克殖民與土地制問題，”（比利時國家學院刊物，一九二六年出版）。
60. 亞爾岡書局（F. Alcan）編：“法國的分區，”一九一三年刊於巴黎。
61. 獨伯斯（A. Dopsch）著：“歐洲文化演進之社會經濟的基礎，”共二卷，一九一八至一九二〇年刊於維也納。
62. 又：“加洛倫朝（Karolingerzeit）德國的經濟

演進，”一九一二至一九一三年刊於維也納。

63. 來昂杜勃勒(Léon Dubrenil) 著：“革命時佃田的變遷，”(“革命時經濟史料叢刊”)。共二卷，一九一六年出版。
64. 又：“高特杜諾 (Côtes-du-Nord) 教產的拍賣，”一九一二年刊於巴黎，(文學博士論文)。
65. 奧古斯特杜馬 (Auguste Dumas) 著：“加洛倫朝大小地產研究，”(一九二六年份“法律史雜誌”)。
66. 杜麻 (F. Dumas) 著：“一七八六年英法商約的研究，”一九〇四年刊於都魯士(Toulouse)。
67. 杜本 (Ch. Dupin) 著：法國出產的與貿易的能力，”共二卷，一八二七年刊於巴黎。
68. 比野杜朋費理 (Pierre Dupont-Ferrier) 著：“第二帝政時巴黎的金融市場，”一九二六年刊於巴黎，法學博士論文)。
69. 來南杜朗著：“總裁制及帝政制時之高特杜諾省”一九二五年刊於巴黎，(文學博士論文)。
70. 杜第 (L. Dutil) 著：“舊制期末年朗格獨 (L-